

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council**

**Le mardi 5 juin 2012
Tuesday, June 5, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau, et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	directrice générale par intérim - greffière / Acting Chief Administrative Officer – Clerk
Francine Tessier,	trésorière par intérim / Acting Treasurer
Jean-Claude Miner,	chef du service de bâtiment / Chief Building Official
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire Chief
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux / Municipal Buildings Superintendent
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Cultural
Sylvain Taillon,	coordonnateur des systèmes d'information / Information System Coordinator

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012

Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 2

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

R-253-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la
réunion extraordinaire.

Adoptée.

Opening of the special meeting

R-253-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-254-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-254-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Financement à long terme, réf. : Phase 1
boulevard Cartier et rues Higginson,
Hampden et Regent**

R-255-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de mandater la trésorière
par intérim à effectuer des demandes de prix
pour le financement à long terme de la phase
1 du boulevard Cartier et des rues Higginson,
Hampden et Regent.

**Long term financing, Re : Phase 1 of
Cartier Boulevard and Higginson,
Hampden and Regent Streets**

R-255-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the Acting
Treasurer to seek proposals for the long
term financing of Phase 1 of Cartier
Boulevard and Higginson, Hampden and
Regent Streets.

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012
Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 3

Qu'il soit également résolu d'obtenir des taux pour des amortissements de 20 et 25 ans pour un montant de 3 534 000\$ divisé entre le service de l'eau (20%), service des eaux usées (40%), système pluvial (20%) et surface pavée (20%).

Adoptée.

Be it also resolved to obtain rates based on 20 and 25 years depreciation schedules for a total amount of \$3,534,000 divided between the water works (20%), waste water (40%), storm water (20%) and pavement (20%).

Carried.

5. Budget 2012
R-256-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures afin de permettre l'intervention des représentants du Jardin des pionniers.

Adoptée.

2012 Budget
R-256-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to deviate to the procedural By-law in order to allow the representatives of the Pioneers' Garden to speak.

Carried.

**** R-257-12**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'allouer une somme de 25 000\$ au Jardin des pionniers versée à raison de 5 000\$ par mois pour l'organisation d'activités supplémentaires.

Adoptée.

R-257-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize an amount of \$25,000.00 to the Pioneers' Garden, payable by monthly instalments of \$5,000.00, for the organization of additional activities.

Carried.

**** Le conseil ajourne temporairement à 20h50 et la réunion reprend à 20h55.**

Council adjourns temporarily at 8:50 p.m. and the meeting resumes at 8:55 p.m.

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012

Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 4

**** R-258-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de diviser la question concernant les contributions spéciales.

Adoptée.

R-258-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to sever the question concerning special contributions.

Carried.

**** R-259-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'ajouter au budget les contributions spéciales pour le projet de pêche et poker run (12 000\$), le CTC (1 620\$), la banque alimentaire (500\$) et le contrôle des chats (3 000\$).

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Michel Thibodeau

Adoptée.

R-259-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to add to the budget the special contributions for the fishing project and poker run (\$12,000.00), CTC (\$1,620.00), food bank (\$500.00) and cat control (\$3,000.00).

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Michel Thibodeau

Carried.

R-260-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'augmenter le poste budgétaire 1-6-11-4311 Conventions, événements publics pour le maire de 4 000\$.

R-260-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to increase by \$4,000.00 the budget account 1-6-11-4311 Conventions, special events for the Mayor.

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012
Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 5

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

R-261-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'augmenter le poste budgétaire 1-6-11-4313 Conventions, événements publiques pour les conseillers à 3 000\$ chacun.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
Michel Thibodeau

Rejetée.

R-262-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'augmenter le poste budgétaire 1-6-11-4313 Conventions, événements publiques pour les conseillers à 2 500\$ chacun.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

R-261-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to increase to \$3,000.00 each the budget account 1-6-11-4313 Conventions, special events for councillors.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
Michel Thibodeau

Defeated.

R-262-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to increase to \$2,500.00 each the budget account 1-6-11-4313 Conventions, special events for councillors.

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012
Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 6

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
Michel Thibodeau

Rejetée.

R-263-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver le budget d'opération avec les modifications apportées et d'adopter le règlement pour les taux d'imposition à la prochaine réunion.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

R-264-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'approuver le budget de capital sous réserve d'un rapport ultérieur concernant l'achat d'un camion incendie et la vérification du projet de la rue McGill.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Marc Tourangeau
Michel Thibodeau

Defeated.

R-263-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the operating budget as amended and to adopt a by-law establishing the tax rates at the next meeting.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

R-264-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to approve the capital budget with the condition of a report concerning the purchase of a fire truck and the verification of the McGill Street project.

Réunion extraordinaire du conseil – le 5 juin 2012

Special meeting of Council – June 5, 2012

Page 7

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

Carried.

6. Ajournement

R-265-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée
à 22h30.

Adjournment

R-265-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 10:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

25^e

25th

JOUR DE

DAY OF

JUIN

JUNE

2012.

2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk